

**LUCIANO JOSÉ DA SILVA**  
TRADUTOR

Rua José Augusto Anselmo, 475 - Poá-SP 08561-510 Brasil

Tel.: +55 11 3711 3465 / 8385 8474

[lucianotranslator@gmail.com](mailto:lucianotranslator@gmail.com)

Skype: **lucianotranslator**

MSN: **traducao@hotmail.com**



**Principais Áreas:**

Direito, Tecnologia da Informação (TI), Textos Técnicos & Manuais, Livros, Ficção, Cosméticos, Moda & Vestuário, Medicina & Farmácia, Política, Economia, Negócios, Finanças, Notícias & Artigos, Currículos, Patentes & Invenções, Fitoterapia, Propaganda, Veterinária, Psicologia  
**(Versão, Tradução e Revisão)**

**Formação Universitária**

✚ USJT – Universidade São Judas Tadeu – São Paulo-SP  
Tradução e Interpretação (Inglês e Português)  
Bacharelado

**Idiomas**

✚ Português: Língua nativa  
✚ Inglês (Fluente): 24 anos de estudo, 12 anos de prática, 11 anos de tradução  
✚ Espanhol (Intermediário)

**Informática**

✚ MICROSOFT : Windows XP e Vista, email, Internet e Microsoft Office 2003 e 2007  
✚ ADOBE: PageMaker e Acrobat  
✚ GOODNEWS (Editoração Eletrônica)  
✚ TRADOS SDL 2006 (7.5) e Wordfast

**EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL**

**INTERPRETAÇÃO**

Agosto de 2005

• Interpretação consecutiva do casamento do canadense Graham Parsons com a brasileira Ana Carolina Brandão. Contate os recém-casados pelo e-mail [acsbrandao@hotmail.com](mailto:acsbrandao@hotmail.com).

Maio de 2003

• Interpretação consecutiva do casamento do americano Jason Hodgkins com a brasileira Daniela Macedo. Contate o casal pelo e-mail [dmhodgkins@yahoo.com](mailto:dmhodgkins@yahoo.com).

Outubro de 2002

• Interpretação simultânea e consultoria editorial para o escritor americano e professor universitário *Silas H. Wu* ([wu@bc.edu](mailto:wu@bc.edu)) durante a diagramação e publicação em português de seu livro **Dora Yu and Christian Revival in 20<sup>th</sup>-Century China**. O Sr. Wu também é autor de **Communication and Imperial Control in China** e **Passage to Power Káng-hsi and His Apparent** (Harvard University Press).

## TRABALHOS REALIZADOS

### COMO TRADUTOR AUTÔNOMO

De outubro de 1997 até atualmente

✚ Tradução para diversas empresas, principalmente nas áreas de Medicina, Direito, TI, Manuais Técnicos, Política, Economia e Negócios.

✚ Versão para o inglês dos livros de Augusto Jorge Cury ([www.academiadeinteligencia.com.br](http://www.academiadeinteligencia.com.br)), renomado psiquiatra, cientista e escritor, como:

- **Escola da Vida – Harry Potter no Mundo Real;**
- **Revolucione Sua Qualidade de Vida;**
- **Dez Leis para Ser Feliz;**
- **Você É Insubstituível**, livro com 1.000.000 de cópias vendidas em todo o mundo.

### COMO FUNCIONÁRIO

1999 a 2004

**Editora ÁRVORE DA VIDA**  
[www.arvoredavida.org.br](http://www.arvoredavida.org.br)

Tradução, interpretação, revisão e diagramação de livros.

✚ **Tradutor Sênior, Intérprete, Revisor, Diagramador**

1999 a 2004

**AULAS DE INGLÊS**  
<http://wisdomsp.com.br>

Professor de inglês para grupos de todos os níveis.

✚ **Professor**

2000 e 2001

**PANORAMA BRASIL**  
[www.panoramabrasil.com](http://www.panoramabrasil.com)

Versão para o inglês de artigos do Panorama Brasil, o primeiro jornal eletrônico da América Latina de economia, política e finanças, veiculado exclusivamente na Internet. As notícias englobam diversos aspectos do cenário econômico e político, assim como nacional e internacional.

✚ **Tradutor**

1998 e 1999

**FIDELITY TRANSLATIONS**  
[www.fidelity.com.br](http://www.fidelity.com.br)

Revisão de textos nas áreas jurídicas, médicas, técnicas e de Tecnologia da Informação (TI). A Fidelity Translations (antiga Aildasani Traduções) é um escritório de traduções especializado em traduções e versões em cerca de oito idiomas. Como resultado do bom trabalho realizado como revisor, o qual exige muita atenção aos detalhes, atualmente sou tradutor desta empresa.

✚ **Revisor**

1997 e 1998

**VIVA A VOZ COMUNICAÇÕES**

Tradução de textos de TI e médicos (Medicina OPUS). Empresa especializada em tradução de programas de informática (*ClarisWork, Baan e Microsoft*).

✚ **Tradutor**

## PRINCIPAIS CLIENTES\*

IBM (Tecnologia da Informação - TI)	Novartis (Saúde)
Bristol Group (Softwares)	Boehring Ingelheim (Farmácia)
Marriott Hotéis	Harvard University (Análise Comercial)
Trend Micro (TI)	SC Johnson
O Governo Brasileiro	Comissão Européia
FIFA	Unilever (Produtos para Uso Pessoal)
Gillette	Voith (Máquinas para Fabricação de Papel)
Banco Mundial	Governo Australiano (Relatório Fiscal)
Maersk (Petróleo)	Siemens (Soluções em Energia, Comunicações e Medicina)
TAM	OMO (Sabão em Pó)
Comunidade Européia	JP Morgan (Empresa Financeira)
Petrobras (Petróleo)	Bradesco
Microsoft (Project 2003)	EKOS (Cosméticos)
Máquina da Notícia (Notícias)	LogicaCMG (TI)
Sybase (TI)	BioAge (Cosméticos)
Passarelli (Recolocação Profissional)	LANDesk (TI)
Baumer (Próteses)	Pantech (Celulares)
Abimaq (Máquinas)	Saint-Gobain (Materiais de Alta <i>Performance</i> )
Micron (Softwares)	Renner (Tintas)
OIC (Imagens Ópticas)	IBAMA (Meio-ambiente e Recursos Naturais)
Finanças para a Vida (Finanças)	Gallium (Produtos Químicos)
Cogtest (Testes Cognitivos)	Cetaq (Qualidade)
APPCC (Análise de Riscos)	Acesita (Aço)
TRAFO (Equipamentos Elétricos)	UEG Araucária (Gás)
MNA (Fabricação de Válvulas)	Votorantim (Cimentos)
TWB (Transportes Sensíveis)	Suwannee (Produtora Americana de Cimento)
LP Classico (Veículos)	Zumtobel Group (Soluções em Iluminação)
FMC (Processamento Alimentício)	Hamburg Süd (Navegação)
Crystal Rock (Água)	General Mills (Massas e <i>Foodservice</i> )
Isagro (Produtos de Proteção)	Ermegenildo Zegna (Moda)
Inepar (Equipamentos)	UniABC
IESA (Engenharia)	Neo-PAWS (Botas para Cães)

---

\* Referências mediante solicitação, desde que não infrinjam o contrato de confidencialidade que tenho com as respectivas empresas.